

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger**

Band (Jahr): **21 (1994)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

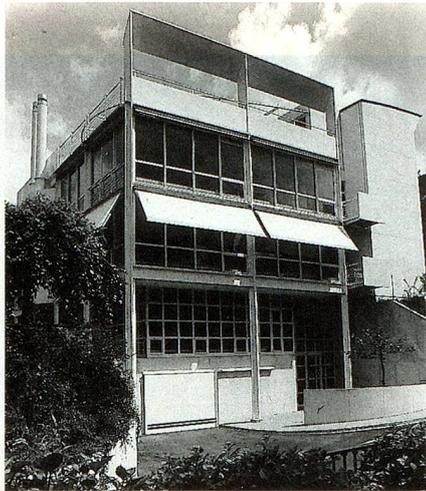
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

**SOMMAIRE**

**Forum**



L'architecture avant tout **4**  
 Pages officielles  
 Votre voix compte aussi! **9**  
 Ping Pong  
 Forza Sforza! **18**

**Page de couverture:**

La construction d'habitations à Vogelbach in Riehen, un projet du bureau d'architecture Michael Alder + Partner de Bâle. L'architecture suisse devient un mot-clé sur la place internationale.  
 (Photo: A. Helbling & T. Ineichen)

**I M P R E S S U M**

La Revue Suisse, qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 21<sup>e</sup> année en allemand, français, italien, anglais et en espagnol, en plus de 20 éditions régionales, avec un tirage total de plus de 300 000 exemplaires. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par an.

Rédaction: René Lenzin (RL), Secrétariat des Suisses de l'étranger (responsable); Alice Baumann (AB), Bureau de presse Alice Baumann Conception; Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suisse Internationale; Giuseppe Rusconi (RUS), Rédacteur du Palais fédéral. Rédacteur des Communications officielles: Paul Andermatt (ANP), Service des Suisses de l'étranger, DFAE, CH-3003 Berne. Traduction: Michel Niquille.

Editeur/Siège de la rédaction/Publicité: Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, tél. +41 31 351 61 10, fax +41 31 351 61 50, CCP 30-6768-9. Impression: Buri Druck AG, CH-3001 Berne.

« L'architecture est souvent considérée comme une chose secondaire, bien qu'elle puisse faire naître en nous des sensations agréables et, en outre, donner l'occasion de réfléchir sur la grandeur de l'homme.

Celui qui ne l'a pas déjà fait devrait aller une fois à Orvieto, en Ombrie, et y admirer le Dôme qui est une œuvre architecturale superbe avec une façade pleine d'ornements magnifiques et de détails en couleurs. Ou flâner au centre de la ville de Rome pour y découvrir, entre le Panthéon et la Piazza Navone, l'extraordinaire clocher en forme de coupole de l'église Sant'Ivo della Sapienza, construite par Borromini. En regardant ces deux monuments construits l'un au Moyen Age et l'autre dans le style baroque, on se demande comment des hommes qui ne disposaient pas des techniques modernes ont bien pu aider l'artiste génial à réaliser son œuvre. Il s'agit sans doute là d'un grand exploit du temps passé.

Mais, aujourd'hui aussi, il existe dans nos villes des constructions qui méritent notre admiration. A Paris, métropole culturelle, on regarde par exemple avec étonnement la Pyramide du Louvre ou les bâtiments de la Défense. Il faut cependant ajouter tout de suite qu'il est oiseux de discuter pour savoir quelle est la meilleure de toutes les formes d'architecture: à la vue d'une œuvre d'art, les réactions sont personnelles et chaque œuvre d'art est de toute façon issue du génie d'un ou de plusieurs artistes qui ont été plus ou moins influencés par un certain lieu ou une certaine époque.

Il est vrai qu'à notre époque dominée par la technique, on ne construit plus de dôme comme à Orvieto, mais on construit des bâtiments tels que ceux que l'on voit dans le «nouveau» Paris ou ceux de nos architectes suisses contemporains. Mais regardons donc comme nos sites, notamment en ville, ont

changé au cours des dernières décennies. Nous étudierons ce thème plus en détail dans «Forum». Il faut simplement relever qu'au Tessin on a même créé pour les pèlerins modernes de la culture des itinéraires pour l'architecture contemporaine.

Dans le passé, nous avons déjà eu des architectes suisses remarquables. Certains pensent peut-être aux noms des trois grands bâtisseurs de Rome qui ont modifié le visage de cette ville et qui ont tous passé leur jeunesse sur les rives du lac du Lugano: Domenico Fontana, Francesco Borromini et Carlo Maderno. A d'autres, ce sont les noms de Solari, de Carona, et de Trezzini, d'Astano, qui leur viennent à l'esprit. Beaucoup évoqueront aussi le Neuchâtelois Le Corbusier.

Il est cependant réconfortant de savoir que le «genius loci» continue d'exister grâce aux héritiers de ces célèbres architectes, à ces hommes inventifs qui s'insèrent dans une tradition qui se nourrit d'une grande confiance dans les capacités de l'homme et aussi de l'amour de son pays.

L'architecture est synonyme de vie, tant dans la phase créative que lors de l'exécution; l'architecture veut naturellement aussi dire culture, qui naît d'un étroit rapport entre l'architecte, le sol bâti et les matériaux utilisés. Bien que construit pour une durée limitée – puisque le temps efface tout – même un bâtiment terminé reste vivant aussi longtemps qu'il éveille des sensations et des idées chez celui qui le contemple, qui déboucheront à leur tour sur des créations nouvelles. Il est comme une pierre qui parle.



*Giuseppe Rusconi*

Giuseppe Rusconi